

Програма

курсу навчання «Польська мова» рівень «А2» (спеціальність «Філологія – Переклад»)

Дана програма з курсу «Польська мова» розроблена для слухачів, які здобувають додаткові знання в Інституті післядипломної освіти НТУУ «КПІ».

МЕТА ТА КОНЦЕПЦІЯ КУРСУ

Мета курсу – забезпечити слухачів ґрунтовними знаннями на етапі поглибленого вивчення польської мови, повторити й закріпити знання з фонетики та вивченої за програмою рівня А1 граматики. Цей курс також ставить за мету допомогти слухачам засвоїти нові граматичні категорії, які передбачені для поглибленого вивчення мови, та лексичний матеріал у межах запропонованої тематики, спрямованої на вільне спілкування. Розроблений курс має за ціль виробити у студентів навички монологічного та діалогічного мовлення в різних ситуаціях повсякденного життя, та навчити самостійно використовувати отримані знання й навички у роботі з неадаптованими фаховими матеріалами польською мовою.

Усі аудиторні години, передбачені для цього курсу, логічно розподілені на 2 частини: практика мови та граматики.

Базовим підручником з практики мови даного курсу, що забезпечує досягнення вказаних цілей, є підручник „*Polski krok po kroku – poziom A2*”, що у поєднанні з іншими дидактичними матеріалами дозволяє проводити заняття на високому методичному рівні та сприяє збагаченню словникового запасу слухачів та підвищенню рівня володіння ними польською мовою. У рамках цієї частини курсу передбачено також різноманітні завдання для розвитку усного спонтанного мовлення.

Використання у навчальному процесі відеоматеріалів (зокрема, відео-курсу „*Uczmy się polskiego*”) дає можливість студентам ознайомитися зі специфікою живої повсякденної польської мови. Перегляд художніх (переважно короткометражних) фільмів та подальше їх обговорення й виконання відповідних різноманітних завдань сприяють спонтанному невимушеному мовленню та розумінню польської культури та реалій сучасної Польщі.

Підручник *Gramatyka języka polskiego: Podręcznik dla cudzoziemców* використовуватиметься для удосконалення та вивчення граматичних категорій. Крім цього підручника будуть використані додаткові джерела, а особливо дидактичні розробки з граматики, розміщені на сайті www.e-polish.eu. Частина кожного заняття присвячується граматиці – це пояснюється тим, що велика кількість письмових та усних вправ на певну граматичну категорію сприяє доведенню до автоматизму граматичних структур, які часто нелегко вивчити українським студентам.

З метою навчити слухачів грамотно висловлюватися, з точки зору граматики та лексики, програмою курсу передбачено виконання творчих завдань та численні дискусії на різні актуальні теми, які сприяють вільному володінню польською мовою.

Результатом курсу повинно стати володіння французькою мовою в межах досить широкого тематичного кола побутового та країнознавчого характеру, формування навичок монологічного та діалогічного мовлення та самостійне застосування французької мови та найпоширеніших її діалектів для роботи з матеріалами фахового характеру.

Основні форми аудиторної роботи: граматики-синтаксичний та лексичний аналіз мовленнєвого потоку; дискусії, монологічне мовлення, граматично та лексично грамотне

письмо (диктанти, перекази, тощо). Основною формою самостійної роботи є закріплення вивченої лексики та граматичного матеріалу, а також розвиток навичок самостійного аналізу, перекладу незнайомого тексту та подальшого ведення дискусії на задану тему.

ОСНОВНІ ЗАВДАННЯ КУРСУ

- поглиблення знань слухачів з орфографії, фонетики, морфології та синтаксису польської мови;
- збагачення словникового запасу;
- удосконалення мовних навичок і комунікативних умінь слухачів;
- сприяння формуванню мовної активності.

За підсумками вивчення пропонованого курсу польської мови **слухач повинен знати:**

- вибрані поняття орфографії, фонетики, орфоєпії, морфології та синтаксису польської мови (м'які, тверді та стверділі приголосні, синтаксичні функції відмінкових форм, особливі випадки відмінювання іменників, ступені порівняння прикметників та прислівників, сполучуваність числівників з іменниками та дієсловами, наказовий спосіб, умовний спосіб, дієприкметники та дієприслівники, пасивний стан, складнопідрядні речення);
- лексику польської мови в межах певних розмовно-побутових тем (знайомство, розповідь про себе, професії, країни та національності, сім'я та сімейні стосунки, дозвілля та розваги, продукти харчування, страви та напої, ресторан і кафе, покупки, магазини та послуги, визначення часу – дні тижня, місяці, годинник, транспорт, визначення міри та ваги, кольори, одяг та взуття, плани на майбутнє, розповідь про минуле, місто та міська інфраструктура – питання про дорогу, міські об'єкти, пам'ятки старовини, користування міським транспортом, відпустка та канікули, туризм та подорожі – вокзал, аеропорт, готель, бюро подорожей, квартира, погода та атмосферні явища, пори року, частини тіла та внутрішні органи, медицина – самопочуття, хвороби, лікування, спорт і рекреація, навчання та освіта, робота);
- деякі польські традиції і звичаї та реалії сучасної Польщі (державні та релігійні свята, політично-суспільна ситуація в Польщі);
- деякі історичні міста, туристичні місця та пам'ятки архітектури Польщі;
- найважливіші факти та події з найновішої історії Польщі;
- основні правила складання та оформлювання документів польською мовою (заява, клопотання, протокол, довідка, договір);
- загальні вимоги до редагування рекламних повідомлень, оголошень та об'яв;
- можливості застосування теоретичних знань і практичних навичок у своїй професійній діяльності.

Прослухавши пропонований курс польської мови **слухач повинен вміти:**

- застосовувати теоретичний граматичний матеріал у мовленнєвій практиці;
- правильно і зрозуміло висловлювати свої думки в усній та письмовій формі з використанням засвоєного лексичного матеріалу (напр. розказати історію своєї сім'ї, розповісти про свої плани на майбутнє, про свої життєві проблеми, про свої захоплення та інтереси, про якесь польське місто, описати людину та предмет, розказати про якусь цікаву подію з життя, про

свої проблеми, захоплюючи подорож, порівняти систему освіти в Польщі та в Україні, взяти участь у співбесіді при прийомі на роботу тощо);

- висловлювати свої почуття та емоції; припущення, здогадки, плани та наміри;
- формулювати накази, пропозиції, прохання, поради;
- правильно писати слова та словосполучення, передбачені програмою курсу;
- редагувати тексти польською мовою (короткі твори на задану тему – напр. *Істрія моєї родини, Опис людини (зовнішній вигляд та риси характеру), Найцікавіша подорож мого життя, Мої плани на майбутнє, Якби я спіймав золоту рибку..., Моя найзаповітніша мрія, Як люблю проводити дозвілля* тощо, рекламна листівка, оголошення, т.зв. мотиваційний лист, резюме для працевлаштування);
- складати деякі ділові документи (заява, довідка, протокол, клопотання)
- здійснювати переклад окремих речень з української (російської) мови на польську мову та навпаки.

ВИМОГИ ДО РІВНЯ ПІДГОТОВКИ СЛУХАЧІВ:

Курс передбачає знання польської мови на базовому рівні (A1), тож розрахований на слухачів, які вже оволоділи азами польської мови та бажають підвищити наявний рівень мовної компетентності.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА:

Базовий підручник (з зошитом вправ), що використовуватиметься під час занять та в ході самостійної роботи слухачів:

- Stempel I., Stelmach A. *Polski krok po kroku. Podręcznik studenta.* – Kraków: Polish-courses.com, 2012. – 160 s.
- Stempel I., Stelmach A. *Polski krok po kroku. Zeszyt ćwiczeń.* – Kraków: Polish-courses.com, 2014. – 95 s.

Додаткові джерела:

- Bartnicka B., Satkiewicz H. *Gramatyka języka polskiego: Podręcznik dla cudzoziemców.* – Warszawa: Wiedza powszechna, 2000. – 278 s.
- Garncarek P. *Czas na czasownik: Materiały do nauczania języka polskiego jako obcego.* – Kraków: Universitas, 2004. – 221 s.
- Lipińska E. *Z polskim na ty: Podręcznik do nauki języka polskiego.* – Kraków: Universitas, 2010. – 250 s.
- Pyzik J. *Przygoda z gramatyką: Fleksja i słowotwórstwo imion.* – Kraków: Universitas, 2003. – 462 s.
- Зволінський В.С. *Практикум з граматики польської мови. Іменні частини мови та прислівники.* – Миколаїв: Вид-во МДГУ ім. Петра Могили, 2007. – 171 с.

Аудиторні заняття

№ п/п	Тема та зміст занять	Кількість годин
1.	Zajęcia organizacyjne. Вступ. Обговорення навчальної програми. Презентація підручника та дидактичних матеріалів. Екзаменаційні вимоги для рівня А2.	2
2.	Przedstawmy się. Представлення, розповідь про себе. Зовнішній вигляд, зацікавлення. <u>ГраMATика:</u> Орудний відмінок – форми та синтаксичні функції.	2
3.	Dopełniacz jest wszędzie. Розповідь про минуле. Стихійні лиха. Історія сім'ї. <u>ГраMATика:</u> Родовий відмінок – форми та синтаксичні функції.	2
4.	Teatr żywych fotografii. Лексика з теми кіно, фільм. Рецензія на фільм. Формулювання прохань, запрошень, пропозицій. <u>ГраMATика:</u> Прийменники. Вживання прийменників з відмінковими формами.	2
5.	Dwaj, trzech, czterej. Опис. Побудова дефініцій (визначень). Лексика з теми спорт, спортивні змагання. Збірні числівники. <u>ГраMATика:</u> Форми називного відмінка множини іменників. Сполучуваність числівників з іменниками та дієсловами.	2
6.	Jacy oni są straszni. Опис характеру людини. Достоїнства й вади. <u>ГраMATика:</u> Форми називного відмінка множини прикметників.	2

7.	Praca. Робота, трудова діяльність, сфери занятості. Написання резюме та т.зв. мотиваційного листа. <u>Грамматика:</u> Відмінювання питальних та відносних займенників (<i>kto?, co? jaki?, który</i>).	2
8.	Ja swoje wiem. Інтерв'ю, оповідання, інформація про себе. Ідіоми зі словом <i>swój</i> . <u>Грамматика:</u> Знахідний відмінок – форми та синтаксичні функції.	2
9.	Zróbmy to! Накази, прохання, рекомендації. <u>Грамматика:</u> Наказовий спосіб дієслів.	2
10.	Nie zapomnij paszportu. Подорожі, туризм. <u>Грамматика:</u> Модальні дієслова <i>trzeba, można, warto, należy, powinno się</i> .	2
11.	Kocham Cię, Polsko. Географія Польщі. Туристичні місця Польщі. <u>Грамматика:</u> Форми та вживання кличного відмінка.	2
12.	Polskie miasta. Мультимедійні презентації польських міст. Архітектурні пам'ятки Польщі. <u>Грамматика:</u> Відмінювання іменників типу <i>imię</i> .	2
13.	Wejść czy wyjść. Рух, просторові відносини. Конструкції з використанням дієслів руху. <u>Грамматика:</u> Дієслова руху.	2
14.	Wjazd czy wyjazd. Транспорт. Транспортні засоби. <u>Грамматика:</u> Дієслова руху - продовження.	2
15.	Komu bije dzwon? Розмова про життєві проблеми. Історії з життя <u>Грамматика:</u> Давальний відмінок – форми та синтаксичні конструкції.	2
16.	Zaduszki. Польські традиції – поминальний день. Післявоєнна історія Польщі. <u>Грамматика:</u> Особливі випадки відмінювання іменників.	2
17.	Wesołych świąt! Польські свята. Святкові традиції. <u>Грамматика:</u> Безособові форми дієслів.	2
18.	Przygody, przeżycia, wspomnienia. Опис ситуації. Вираження часових відносин. <u>Грамматика:</u> Особливості утворення форм минулого часу дієслів.	2
19.	Trochę historii. Розповідь про минуле. Знання про Польщу. Політика та суспільство. <u>Грамматика:</u> Відмінювання особових займенників.	2
20.	Królestwo zwierząt. Розповідь про майбутнє. Назви тварин. Фразеологізми з назвами тварин. <u>Грамматика:</u> Відмінювання іменників типу <i>zwierzę</i> .	2
21.	Gdyby stał się cud. Вираження припущень, здогадок, планів та намірів <u>Грамматика:</u> Умовний спосіб дієслів.	2
22.	Zielono mi. Навколишнє середовище, природа. Екологія <u>Грамматика:</u> Умовні речення.	2

23.	Rysopis Polaka konsumenta. Предмети повсякденного вжитку. Послуги. <u>Грамматика:</u> Відмінювання особових займенників.	2
24.	Sztuka a piractwo. Лексика з теми театр, культура, мистецтво. Вираження почуттів й емоцій. <u>Грамматика:</u> Складнопідрядні речення.	2
25.	Muzeum? Dlaczego nie! Вираження захоплення, уподобання. Опис витвору мистецтва. Відвідування музею, галереї, виставки. Видатні польські художники. <u>Грамматика:</u> Утворення та вживання прислівників.	2
26.	Porównywanie. Подібності та відмінності. Порівнювання за принципом контрасту й аналогії. <u>Грамматика:</u> Ступені порівняння прикметників та прислівників.	2
27.	Reklama dźwięnią handlu. Реклама. Редагування рекламних повідомлень. <u>Грамматика:</u> Творення і вживання дієприслівників.	2
28.	Ogłoszenia. Пошук потрібних товарів і послуг. Редагування оголошень та об'яв. <u>Грамматика:</u> Творення, вживання та відмінювання дієприкметників.	2
29.	Nie jestem zadowolony. Конструкції з формами пасивного стану. <u>Грамматика:</u> Пасивний стан.	2
30.	Dokumenty. Ділові документи. Текстове оформлення документів (заява, клопотання, протокол, довідка, договір). <u>Грамматика:</u> Відмінювання прізвищ.	2
31.	Czas na egzamin! Повторення й структурування вивченого лексичного та граматичного матеріалу.	2
	Після 10, 20 заняття – модульне тестування.	4
	На кінець вивчення курсу – підсумкове тестування.	2
	Автентичні аудіо- та відеоматеріали (фільм, передача польською мовою тощо)	4
	ВСЬОГО:	72

Завідувач кафедри української мови,
літератури та культури

О.П. Онуфрієнко

Директор НМК "ІПО"

І. Г. Малюкова